



Aula de japonês da PECLA / Aula de japonês da PECLA

Pagamento do Subsídio Infantil (Jido Teate): 5 de Outubro Pagamiento del subsidio Infantil (Jido Teate) : 5 de octubre

2. 10月5日に児童手当を支払います
Comunica-se aos beneficiados pelo subsídio infantil (JIDO TEATE) que o pagamento do subsídio, correspondente aos meses de junho, julho, agosto e setembro será realizado no dia 5 de outubro (sex), através da conta bancária. Para maiores informações contactar o Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133

Se comunica a los beneficiados por el subsidio infantil (JIDO TEATE) que el pagamiento del subsidio, correspondiente a los meses de junio, Julio, agosto y septiembre sera realizado el dia 5 de octubre (vier), a través de la cuenta bancaria. Para mayores informaciones contactar con el sector Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133

Atualização do Subsídio de Amparo Infantil/ Subsídio Infantil Actualización del subsidio de Amparo Infantil/ Subsidio Infantil

3. 児童扶養手当・児童手当の現況届けはお済みですか
As pessoas que recebem o Subsídio de Amparo Infantil (JIDO FUYO TEATE) e ainda não foi feito a atualização, e também aqueles que recebem o Subsídio Infantil (JIDO TEATE) e ainda não foi feito a atualização, deverão comparecer à Prefeitura; na seção da criança, o mais rápido possível, pois é necessário fazer a atualização todo ano. Caso não fizerem estes trâmites, o pagamento dos subsídios será suspenso.

*O Subsídio Infantil é voltado para as pessoas que sustentam crianças 0 ~ 12 anos. O Subsídio de Amparo Infantil é voltado para as mães solteiras, etc. que sustentam crianças 0 ~ 18 anos. Quem não fez a solicitação ainda, compareça à Prefeitura (seção da criança) para solicitá-lo.

Maiores informações contactar o Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133
Las personas que reciben el Subsidio de Amparo Infantil (JIDO FUYO TEATE) y todavía no han hecho la actualización, y también aquellos que reciben el Subsidio Infantil (JIDO TEATE) y también todavía no han hecho la actualización, deberán comparecer a la prefectura; en el sector del niño, lo mas rápido possible, porque es necesario hacer la actualización todo los años. En caso que no hicieran los tramites, el pagamiento de los subsidios serán suspendidos.

*El Subsidio Infantil es devuelto para las personas que sustentan niños de 0 ~ 12 años. El subsidio de Amparo Infantiles devuelto para las madres solteras, etc, que sustentan niños de 0 ~ 18 años. Aquellos que todavía no hicieron la actualización, comparezcan en la brevedad possible a la Prefectura (sector del niño) para solicitar la actualización. mayores informaciones contactar al sector del niño.
TEL: 0533-89-2133

Orientação para se inscrever nas Creches Municipais do ano 2008 Orientación para inscribirse en los nidos Municipales del año 2008

1. 平成20年度の保育園入園説明会を開催

Haverá a orientação nas Creches Municipais para as pessoas que desejam fazer a matrícula à partir de abril do ano 2008, nos dias determinados na lista abaixo.

Se participar, deverá levar lápis e caderno para anotação. Somente as pessoas que não têm condições de cuidar das crianças por motivo de trabalho dos pais ou doença, etc. poderão se inscrever. O período de inscrição será à partir do dia 15/out ~ 2/nov. E também, poderá se inscrever nas Creches de Mito-cho e Otowa-cho, pois serão juntadas à cidade de Toyokawa no ano que vêm. Maiores informações contactar o Kodomo-ka.

TEL: 0533-89-2133

Se dara orientación en los nidos Municipales para las personas que deseen hacer la matricula a partir de abril del año 2008, en los dias determinados en la lista que esta abajo. Si desea participar deberá llevar lapis y cuaderno para la anotación.

Solamente se podrán inscribir las personas que no tienen condiciones de cuidar a los bebes por motivo de trabajo o enfermedad, etc....

El periodo de inscripción sera a partir del del dia 15/oct ~ 2/nov. Y al mismo tiempo podrán inscribirse en los nidos de Mito-cho y Otowa-cho, puesto que serán juntadas a la ciudad de Toyokawa el año que viene. Mayores informaciones contactar al Kodomo-ka, TEL: 0533-89-2133

Creche	Data	Horário
Kou Hoikuen	15/out (seg)	9:30 ~ 11:00
Hirao Hoikuen		
*Daida Hoikuen		
Toyokawa Hoikuen		
Kouki Hoikuen	15/out (seg)	14:00 ~ 15:30
Shimonagayama Hoikuen		
Goyu Daini Hoikuen		
Ichinomiya Tobu Hoikuen		
Chigiri Hoikuen		
Midori Hoikuen		
Ushikubo Hoikuen	16/out (ter)	9:30 ~ 11:00
Mutsumi Hoikuen		
*Suwa Hoikuen		
Sanzougo Hoikuen		
Yawata Hoikuen	16/out (ter)	14:00 ~ 15:30
Goyu Hoikuen		
Hachinan Hoikuen		
Ichinomiya Hoikuen		
Oogi Hoikuen		
Toyokawa Hokubu Hoikuen		
Sakura Hoikuen	17/out (qua)	9:30 ~ 11:00
Kanazawa Hoikuen		
Ichinomiya Seibu Hoikuen		
Sakura Machi Hoikuen		
Mikami Hoikuen	17/out (qua)	14:00 ~ 15:30
*Chubu Hoikuen		
Tameto Hoikuen		
Yamato Hoikuen		
Toujo Hoikuen		
Asouda Hoikuen		
Tenno Hoikuen		
Hikari Hoikuen		

*Nas Creches; Daida, Suwa e Chubu haverá intérprete de português no dia da orientação.

*En los nidos; Daida, Suwa e Chubu habrá intérprete de português en el dia de la orientación.

Recrutamento de alunos pelas Escolas Técnicas Reclutamiento de alumnos para las Escuelas Técnicas

4. 職業訓練生の募集について

Haverá o recrutamento de alunos de escolas técnicas provinciais do ano 2008. As pessoas que têm previsão de se formar nas escolas ginásiais ou colegiais em março do ano 2008 poderão requerê-lo.

Tipo de curso: Desenho de sistema (Nagoya)
Desenho de construção (Nagoya)
Mecânico (Okazaki)
Construção (Higashi-Mikawa)

Inscrição: Entregar formulários determinados diretamente à escola desejada.

Maiores informações contatar o Ken rosei tanto kyoku, shugyo sokushin-ka. TEL: 052-954-6364

Habrará reclutamiento de alumnos de escuelas técnicas provinciales del año 2008. Las personas que tienen previsión de formarse en las escuelas superiores en marzo del año 2008 podrán requerirlo.

Tipo de curso: Diseño de sistema (Nagoya)
Diseño de construcción (Nagoya)
Mecanico (Okazaki)
Construcción (Higashi-Mikawa)

Inscripción: Entregar los formularios determinados directamente a las escuelas deseadas. Mayores informaciones contactar al Ken rosei tanto kyoku, shugyo sokushin-ka. TEL: 052-954-6364.

Curso de JUDÔ/Curso de JUDO

5. 柔道教室

Período	3/out ~ 5/dez, toda quarta-feira, total: 10 vezes
Local	Salão de Artes Marciais (Budokan)
Alvo	Estudantes primários e ginásiais de Toyokawa
Taxa	2,500 yens (incluindo-se o seguro de esportes)
Inscrição	3/out (qua): no primeiro dia do curso No Salão de Artes Marciais, levando a taxa acima.
Outro	Participar com roupa de ginástica (que dê para se movimentar)

Maiores informações contatar o Toyokawa Judo Kai. TEL: 0533-84-1643
Mayores informaciones contactar al Toyokawa Judo Kai. TEL: 0533-84-1643

Festival de Desafios para as Crianças Festival de Desafios para los Niños

6. 第29回子どもチャレンジまつり

Será realizado o Festival de desafio das crianças no dia 7/out (dom), à partir das 9:30 até às 15:00 hs no campo de exército. Haverá diversas atrações pelas associações de crianças de cada bairro e outros grupos relacionados.

*Se chover, será adiado para o dia 14/out (dom).

*No dia da realização, não será permitido a passagem de veículos na rua entre o campo e a piscina municipal, durante às 8:30 ~ 15:30.

Maiores informações contatar o Shogai Gakushu-ka. TEL: 0533-93-0153
Se realizará el Festival de desafios para los niños el día 7/oct (dom), a partir de las 9:30 hasta las 15:00pm en el campo del ejército. Habrán diversas atracciones por las asociaciones de niños de cada barrio y otros grupos relacionados.

*Si llueve, será prolongado para el día 14/oct (dom).

*El día de la realización, no será permitido el pasaje de vehículos en las calles entre el campo y la piscina municipal, durante las 8:30am ~ 15:30pm. mayores informaciones contactar al Shogai Gakushu-ka. TEL: 0533-93-0153

Convocação para Trabalhar no Hospital Municipal de Toyokawa Convocación para trabajar en el Hospital Municipal de Toyokawa

7. 市民病院で職員を募集

O Hospital Municipal de Toyokawa (Shimin Byoin) está convocando obstetra e enfermeira (Total: 20 pessoas).

Qualificação: Pessoas que possuem a licença profissional do Japão ou que têm previsão de conseguí-la até abril do ano 2008 (menos de 45 anos).

Data da prova: 20/out (sáb) à partir das 9:00 hs ~

Inscrição: Até o dia 15/out (seg), preencher um formulário determinado e entregar junto com outros documentos necessários ao Shimin Byoin

(Shomu-ka). Poderá obter o formulário no Shomu-ka ou pelo home page. Maiores informações contatar o Shomu-ka. TEL: 0533-86-1111

El Hospital Municipal de Toyokawa (Shimin Byoin) está convocando a obstetras y enfermeras (Un total de 20 personas).

Requisitos: Personas que poseen la licencia profesional del Japón o que tienen previsión de obtenerla hasta abril del año 2008 (menores de 45 años).

Fecha de prueba: 20/oct (sáb) a partir de las 9:00 am ~

Inscripción: Hasta el día 15/oct (lun), llenar el formulario determinado y entregar junto con otros documentos necesarios al Shimin Byoin (Shomu-ka).

Se podrá obtener el formulario en el AShomu-ka o por home page Mayores informaciones contactar al Shomu-ka TEL: 0533-86-1111

Projetos de Apoio para Famílias que têm Crianças Proyectos de Apoyo para las Familias que tienen Niños

8. 子育て家庭優待事業を開始します

À partir do dia 1 de outubro, começará um projeto de apoio para famílias que têm crianças. Dentro do projeto, será distribuído o "cartão de HAGUMIN" para famílias que têm crianças menores de 18 anos e para mulheres grávidas. Se apresentar este cartão nas lojas ou instituições determinadas, haverá um benefício especial. As crianças receberão este cartão pelas escolas e creches municipais, e jardins de infância. Maiores informações contatar o Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133

A partir del día 1 de octubre, comenzará un proyecto de apoyo para las familias que tienen niños. Dentro del proyecto, será distribuido la "libreta de HAGUMIN" para las familias que tienen niños menores de 18 años y para las mujeres embarazadas. Si se presenta esta libreta en las tiendas o instituciones determinadas, habrá un beneficio especial.

Los niños recibirán esta libreta por medio de las escuelas y nidos municipales y jardines de infancia. Mayores informaciones contactar con Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133

Solicitação Antecipada de Reembolso no Valor de Despesas Médicas Elevadas

Solicitud Anticipada de Reembolso del Valor de Gastos Médicos Elevados

9. 高額療養費の事前申請について

À partir do dia 1 de abril de 2007, mudou o sistema de solicitação de reembolso no valor de despesas médicas elevadas, como internação, etc., para as pessoas com menos de 70 anos. Para utilizar este sistema, a solicitação deverá ser feita antecipadamente ao seu segurador (Pessoas cadastradas no Shakai Hoken: Escritório de Seguro Social, Pessoas cadastradas no Kokumin Kenko Hoken: Prefeitura), e apresentar a carteira de reconhecimento no hospital. Assim, o valor da despesa será dentro do valor limitado determinado (o valor limitado será determinado de acordo com o rendimento), e não será necessário pagar um valor elevado em dinheiro na recepção.

Caso não solicitar antecipadamente, é possível solicitá-lo como anteriormente (depois de receber alta).

Maiores informações contatar o Hoken-Nenkin-ka. TEL: 0533-89-2118
A partir del día 1 de abril de 2007, cambio el sistema de solicitud de reembolso del valor de gastos medicos elevados, como internación, etc..., para las personas com menos de 70 años. Para utilizar este sistema, la solicitud deberá ser hecha anticipadamente a su asegurador (Personas registradas en el Shakai Hoken: Oficina de Seguro Social, personas registradas en el Kokumin Kenko Hoken: Prefectura), y presenten la libreta de reconocimiento al hospital. Así, el valor de los gastos será dentro del valor limitado determinado (el valor limitado será determinado de acuerdo con el rendimiento), y no será necesario pagar un valor elevado en dinero en la recepción.

Caso de no solicitarlo anticipadamente, tambien es posible solicitarlo posteriormente (después que le den de alta). Mayores informaciones contactar con el Hoken-Nenkin-ka. TEL: 0533-89-2118

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

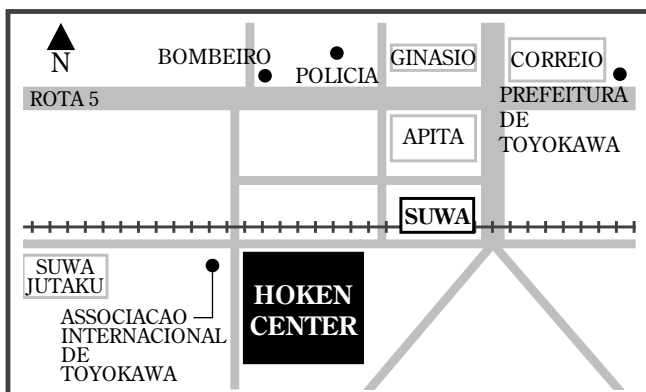
Serão realizados Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exams do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente as marcas que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00~13:30 hs				
	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	2/out (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 15-31 de Maio de 2007. <i>Bebê que nació entre 15-31 del Mayo del 2007.</i>	Toalha grande Toalla grande
	16/out (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 1-16 de Junho de 2007. <i>Bebê que nació entre e1 1-16 del Junio del 2007.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	3/out (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 18-31 de Março de 2006. <i>Niño que nació entre 18-31 del Marzo del 2006.</i>	Escova dental Cepillo dental
	17/out (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-14 de Abril de 2006. <i>Niño que nació entre 1-14 del Abril del 2006.</i>	
Crianças de 2 anos	10/out (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-18 de Outubro de 2005. <i>Niño que nació entre 1-18 del Octubre del 2005.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso e toalla
	24/out (4ª.f./miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 19-31 de Outubro de 2005. <i>Niño que nació entre del 19-31 del Octubre del 2005.</i>	
Crianças de 3 anos	9/out (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-15 de Julho de 2004. <i>Niño que nació entre 1-15 del Julio del 2004.</i>	Questionário sobre visão e ouvido (incluso no Akachan Note) <i>Encuesta sobre el oído y la vista</i>
	23/out (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 16-31 de Julho de 2004. <i>Niño que nació entre 16-31 del Julio del 2004.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ※ EM OUTUBRO NÃO HAVERÁ INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL.
- ※ EN OCTUBRE NO HABRÁ INTERPRETE DE PORTUGUES Y ESPAÑOL.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS) Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Vacinação em OUTUBRO (GRATUITA)

/Vacunas en OCTUBRE

10月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※ A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar a partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada a partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	1 de Outubro	Kenko Fukushima Center
	15 de Outubro	Kenko Fukushima Center
	22 de Outubro	Kenko Fukushima Center
	29 de Outubro	Kenko Fukushima Center
BCG	12 de Outubro	Kenko Fukushima Center
	26 de Outubro	Kenko Fukushima Center

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.
- ◎ Otras vacunas como la sarampión, rubéola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Programa Educativo do Círculo Latino-Americano de Toyokawa

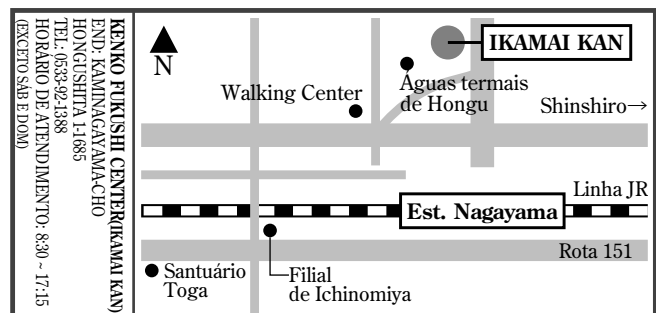
Programa Educativo del Círculo Latinoamericano de Toyokawa

生活情報：豊川ラテンアメリカサークル教育プログラムについて
 O Programa Educativo do Círculo Latino-Americano de Toyokawa (PECLA) realizará uma atividade de intercâmbio cultural. E nesta oportunidade, convida todos os cidadãos latino-americanos que moram na região, juntamente com seus filhos, à participarem e compartilhar da cultura japonesa. Tais como: Cerimônia do Chá, Contos Infantis, Aula de "Origami" (arte de dobraduras com papel), Quimono e "Furoshiki" (arte de embrulhar usando o pano tradicional). Todos estão bem-vindos, venham com a família! Esta atividade está sendo apoiada e patrocinada pela Província de Aichi.

Local: With Toyokawa (lado oeste da Polícia Central)
 Dia: 21 de Outubro (domingo) Hora: 14:00-17:00 hs Taxa: gratuita
 Maiores informações contatar a Associação Internacional de Toyokawa
 TEL: 0533-83-1571

Programa Educativo del Círculo Latinoamericano de Toyokawa (PECLA) organiza una actividad de intercambio cultural que les invita a los latinos de la región a vivir la cultura japonesa. Se ofrece: Ceremonia de té, Cuentacuentos, Aula de Origami (papiroflexia), Kimono y Furoshiki (pañuelo tradicional para envolver cosas). Será muy bienvenida la participación familiar. Es una actividad subvencionada por la Provincia de Aichi.

Lugar: With Toyokawa (lado de la Policía Central)
 Fecha: 21 de octubre Hora: 14:00-17:00pm Precio: gratuita
 Mayores informaciones llamar a la Asociación Internacional De Toyokawa.
 TEL:0533-83-1571



Hospitais, Consultorios y Clinicas: 10月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de Outubro em Casos de Emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de Octubre en Casos de Emergencia.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prorrogando até 11:00pm / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
2	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
3	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
4	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
5	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
6	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
7	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Ter/Mar	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
10	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
11	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
12	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
13	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
14	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
15	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
16	Ter/Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212

17	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
18	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
19	Sex/Vie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
21	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
22	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
23	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
24	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
25	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
26	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
27	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
28	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
29	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
30	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
31	Qua/Mie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331

Clínica Geral e Pediatria(Shonika) Medicina General y Pediatria (Shonika) (小児科)

Centro de Assistência Médica nos Feriados, turno noturno nos casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616
Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de Noche en casos de Emergencias(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~sexta, Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka Naika) Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de media-noche~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00hs~11:30hs
Todos los días de 20:00~22:30hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

atendimento das 9:00~16:30 hs / atención de 9:00 ~16:30 hs

7/out (dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
14/out (dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
21/out (dom)	Imaizumi Byoin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
28/out (dom)	Makino Ladies Clinic (Tenjin cho)	0533-85-8288

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

7/out(dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
14/out(dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
21/out (dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
28/out (dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00 ~23:30 hs

14/out (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
21/out (dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
28/out (dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

6/out (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
20/out (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

atendimento das 19:00~23:30 hs / atención de 19:00~23:30 hs

6/out (sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
27/out (sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya Hon machi)	0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Setembro de 2007: 138, 713 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,440
- ◎ Argentina:7
- ◎ Brasil:3,537
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Perú:472
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Outros:1,399
- ◎ Paraguai:8

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusai-ka 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp